

ENTREVISTA

Antropología y desastres: Entrevista con Susanna Hoffman

Gonzalo DÍAZ CROVETTO

Universidad Católica de Temuco, Chile

Susanna Hoffman (PhD en Antropología, University of California, Berkeley) es, hoy en día, una reconocida consultora independiente en el ámbito de la antropología de las catástrofes. Hoffman tiene una larga trayectoria en dicho campo, tanto en investigaciones, asesorías y escritos, parte de los cuales se han publicado en diversos artículos y obras fundamentales, como los libros *Catastrophe and Culture: The Anthropology of Disaster* (School for Advanced Research Press, 2001) y *The Angry Earth: Disaster in Anthropological Perspective* (Routledge, 1999), ambos co-editados con Anthony Oliver-Smith.¹

Actualmente Susanna es directora de la recientemente creada comisión científica permanente de la Asociación Internacional de Antropología y Estudios Etnológicos (IUAES por su siglas en inglés)² sobre antropología del riesgo y de los desastres y ha liderado el Grupo de Estudios sobre Temáticas de Riesgo y Desastres de la Sociedad de Antropología Aplicada.

Esta entrevista se realizó en mayo del 2016 en Dubvronik, al alero del Intercongreso de la IUAES, donde justamente Susanna coordinó un grupo de trabajo titulado «The increasing importance of anthropology in understanding risk and disaster review of the current state of the field».

1. En preparación se encuentran los libros: *The Angry Earth. Vol. 2* (Routledge), co-editado, como el original, con Anthony Oliver-Smith, y *Disaster Upon Disaster: The Gap Between Disaster Knowledge, Policy and Practice* (Berghahn Press), co-editado con Roberto Barrios.

2. Mientras que Virginia García-Acosta es la directora adjunta de la comisión.

Gonzalo Díaz Crovetto: *Según usted, y entiendo que pueda resultar una pregunta difícil de contestar, ¿cuál cree que sea el aporte más importante de la antropología a los desastres?*³

Susanna Hoffman: Bueno, obviamente el concepto de cultura, y no solo me refiero a la cultura en su forma superficial, sino también al hecho de que es muy compleja, llena de matices y muy abstracta. También es siempre muy local, a pesar de que tal vez exista una macrocultura de tradición, con variantes en torno a manifestaciones del lenguaje o de la religión, entre otros aspectos. Cada lugar, por más pequeño que sea, tiene su propia cultura y sus propios saberes, y si no entiendes eso, cuando trabajas con los temas que estudiamos, como los desastres, la reducción de riesgo, el reconocimiento de situaciones de peligro, el cambio climático, o el reasentamiento, si no reconoces sus versiones de cultura, simplemente crearás, como sucede a menudo, otra situación crónica y lamentable.

GDC: *Y usted, en vista que ha estado de estudiando los tópicos de una antropología de los desastres, ¿cree que la antropología, como forma de conocimiento, puede aportar significativamente y de forma diferenciada?*

SH: No sé si tienes que hacer trabajo de campo intenso y extenso, pero tienes que llegar a la gente. Incluso si la intervención es corta, tienes que entrar a sus casas, a sus lugares de reunión e iglesias, por la mayor cantidad de tiempo posible, y no necesariamente llegar con la actitud de un académico, sino que actuar como ellos y entenderlos, entender algunos de sus principios. Tienes que hacer trabajo de campo porque es parte del trabajo antropológico, incluso si no es intenso y extenso.

GDC: *Y la antropología, a su juicio, ¿ya es reconocida por tener una perspectiva en relación a la temática?*

SH) Cada vez más y más... Por supuesto que siempre está la cuestión del presupuesto... Cuando quieres ir a trabajar a algún lugar y poner manos a la obra y quedarte allí por algún tiempo y entonces empoderar a las personas para que sean ellas mismas quienes decidan y no los que tienen el poder, siempre hay algún problema de presupuesto. Como dijo alguien ayer, si además de ser académicos también nos convertimos en defensores de las personas, entonces lo pagamos nosotros mismos...

3. En antropología no suele hacerse una distinción radical o significativa entre los términos *desastre* y *catástrofe*: lo que se suele denotar es un uso basado, por lo general, en el primer caso, a referencias latinoamericanas, y en el segundo, vinculado al uso en idioma inglés.

GDC: *Muy bien, esa es una buena reflexión. ¿Ve alguna diferencia entre Norteamérica, tal vez Estados Unidos, y Europa en términos de cómo abordan la antropología? ¿Cree que existen diferencias significativas entre estos países respecto al tema de los desastres?*

SH: Sí, sí. En Estados Unidos la antropología está creciendo nuevamente. Y por supuesto, consideramos las cuatro ramas de la antropología,⁴ así que cuando vamos a terreno, lo hacemos también con vastos conocimientos en biología, genética y en todos los aspectos físicos del ser humano. Vamos a terreno también con una base arqueológica e histórica, buscando comprender el significado de los simbolismos de estos campos de estudio y sin siquiera hablar el idioma. Eso es lo que hacemos. Y solo después de eso, trabajamos con la antropología cultural, porque en Estados Unidos le llamamos antropología cultural, no la llamamos antropología social. En Europa no se estudian las cuatro ramas de la antropología, se estudia para ser un antropólogo cultural o un antropólogo físico desde el principio, sin estudiar las otras ramas. Esa es una de las diferencias. Además, la antropología es una disciplina que está desapareciendo en Europa. Los europeos combinan cada vez más departamentos de antropología con sociología, incluso en Coimbra la ubican dentro de las ciencias naturales o en otras áreas de estudio. Están cerrando departamentos enteros. No sé por qué... Tal vez se deba a la economía de Europa o a la actitud de los europeos. ¿Por qué pasaría esto al otro lado del mundo? Mientras que aquí la disciplina crece, en el otro lado del mundo no pasa lo mismo. Y además, efectivamente, hay una diferencia entre Europa Occidental y Europa Oriental, porque la primera es más académica, produce la mayor parte de la teoría y estudia a todos los teóricos, mientras que la segunda está más estancada en la etnografía y usa, a mi juicio, una versión local bastante falta de luces... Y sus referentes y profesores no necesariamente conocen todas las controversias, todos los asuntos y todos los argumentos y discursos que se están discutiendo en la antropología. Es como si pudiera levantarme y decirles «sabes, casi estás tratando con un nuevo grupo étnico...» En cierto modo, hay que saber lo que significa el término *oposición segmentaria*, de dónde viene, qué significa el «marco ideológico». Tienes que conocer los discursos. Sí, hay una gran diferencia.

GDC: *Y en Sudamérica, o Centroamérica, especialmente en México, ¿puede identificar un enfoque en particular?*

4. La antropología cultural, la arqueología, la lingüística antropológica y la antropología física o biológica.

SH: Bueno, como dijo Virginia,⁵ Centro y Sudamérica están muy influenciadas por la antropología estadounidense. Prácticamente se basan en ese modelo. Virginia misma se considera una antropóloga de la historia. Es antropóloga histórica. Usa muchos registros históricos y se enfoca en dos tipos de registros, alimentarios y los de desastres. Por supuesto que ambos están muy interrelacionados; pero sí, la mayor parte del hemisferio occidental está influenciado por el modelo antropológico norteamericano en mayor o menor medida.

GDC: *¿Y qué ocurre en Asia? ¿Tiene información sobre lo que está ocurriendo en Japón o quizás en Corea? ¿Qué piensan ellos?*

SH: Japón tiene... No tengo información sobre Corea, pero la antropología en Japón ha tenido un desarrollo muy dinámico. Actualmente, muchos de ellos tienden a ser cuantitativos y crean grandes bases de datos y trabajan mucho con números y los análisis los hacen a partir de éstos. Sin embargo, al final es algo completamente distinto, más si se consideran los avances de hoy y el entendimiento de lo social, de la cultura y su desarrollo. Los japoneses tienen una literatura propia muy amplia y mucha de la cual no se traduce, por lo que ni siquiera sabemos lo que dicen. Pese a esto, muchos de nuestros textos sobre catástrofes y cultura están en japonés.

GDC: *Ah, porque también estaba recordando que en el libro Risk and Blame, de Mary Douglas, se habla del concepto diferente que tienen los japoneses sobre el riesgo. Si mal no recuerdo, ellos solo tienen el concepto de amenaza.*

SH: ¿Amenaza? Ese concepto también se superpone al concepto de riesgo, aunque las amenazas tienden a relacionarse más con la realidad y con las situaciones peligrosas, mientras que el riesgo es cultura.

GDC: *Sí, gracias. Es exactamente por eso. Otra pregunta muy importante sobre su tardía incorporación a la investigación de este tema, ¿qué tan importante fue para usted experimentar personalmente un desastre? Me refiero al incendio en California que a usted le tocó vivir.*

SH: Fue muy importante, lo transformó todo. Ni sabía que el área de estudio existía. Fue debido al incendio que comencé a trabajar el tema. En ese entonces, yo era una antropóloga teórica y trataba con todo tipo de simbolismos, con Levi-Strauss, desde el estructuralismo y otros temas similares. Y luego perdí todo. Obviamente, tuve una educación de primer nivel en los Estados Unidos. Estudié en la Universidad de California en Berkeley, donde debes pasar por las cuatro ramas

5. Virginia García-Acosta, investigadora del CIESAS (Ciudad de México), quien ha tenido un larga y destacada trayectoria estudiando los desastres en y desde América Latina.

antes de especializarte. Acabo de presentar una ponencia sobre arqueología. Todavía puedo trabajar en este campo y podría trabajar con la lingüística si quisiera. Sé un poco menos de biología, pero... Y frente a mis ojos, durante y después del desastre, se estaba desplegando todo lo que estudié durante mi vida. Venía como una marea y yo debería haber estado recuperándome, pero en vez de eso me senté y escribí sobre la experiencia.

GDC: *Al mismo tiempo que se estaba recuperando, ¿escribía sobre aquello? ¿Fue muy difícil?*

SH: Así es, mi primer artículo se publicó en una revista sobre síndrome de sufrimiento post-traumático. Ellos estaban muy interesados en saber por lo que pasa un sobreviviente y por eso escribí un artículo. Ese es el artículo en el que hablé sobre las etapas poscatástrofes que viven los afectados. Quizás así fue cómo me recuperé. Lo procesé escribiendo al respecto, pero inmediatamente pensé: «esto es lo más cerca que un antropólogo puede llegar a estar de un laboratorio». No es que la gente no tuviera cultura. Obviamente, haber sobrevivido al desastre también se relaciona con tu cultura, pero necesitarán expresarla, reformarla, pero se asegurarían de que cada aspecto sea abordado. La familia se involucró, es increíble. Creemos que no necesitamos a nuestra familia y de igual manera, gran parte de ella se involucra. Ideologizamos, nos ponemos nostálgicos, el mito de que íbamos a volver a lo que habíamos sido. Todo me venía a la mente, y no podía... estaba fascinada... y eso fue lo que lo gatilló.

GDC: *Ahora entiendo... No lo veía así antes, que fue así como usted empezó. Porque entiendo entonces que ese fue un evento muy «dramático» y profundo...*

SH: Me han pedido mucho que escriba un libro entero sobre cómo viví esa experiencia, y no he querido porque es una exposición muy personal. Sin embargo, empecé a escribir artículos. Hace uno o dos años me pidieron que escribiera una crónica sobre las emociones que experimenté y el resultado fue un artículo muy potente. Ahora me estoy empezando a dar cuenta. Si no puedo escribir el libro entero de una vez, puedo hacerlo de a poco y mostrar lo que efectivamente experimenté como sobreviviente. Y desde la perspectiva de una antropóloga, porque mientras decía «algunas personas... la mayor parte de la gente... la mayoría de las personas habla sobre las cosas materiales que perdió, como las fotografías entre otras cosas...». Eso no era lo importante para mí. Bueno, el mar de emociones fue verdadero, y luego se superponían la rabia, la pena y todo lo demás, pero me di cuenta de que también se me venían recuerdos a la mente. Recordaba objetos, pequeñas cosas, como mi manta de bebé u otras cosas que eran parte de mí. Todas esas cosas eran parte de mi identidad.

GDC: *Objetos ligados a emociones que hacen que tenga sentido ser quien eres.*

SH: Sí, una emoción en la historia. Así que ya me había recuperado y estaba lista... ¿Cómo lo puedo explicar? No sé. Podría enviarte el artículo, pero dije algo así como «hay algo de nosotros mismos en esos objetos»... lo perdí, pero lo que gané fue una imagen pública porque me convertí en una sobreviviente.

GDC: *Y estaba pensando que esta experiencia de vida además hace que tenga otra conexión con los sobrevivientes. Que cuando acompaña a la gente en terreno, cuando está entrevistando, cuando se junta con la gente, cuando asesora, lo hace también desde ahí...*

SH: Y puedo hacerlo a un nivel muy abstracto y académico, pero como dije hoy en la sesión, lo que más disfruto es hablar con sobrevivientes porque puedo adentrarme en su realidad y una de las cosas que sucede es que los sobrevivientes siempre piensan que son los únicos, que nunca le ha sucedido antes a nadie, y cuando empiezas a decir «Yo hice eso, pasé por eso, esto me sucedió a mí», se dan cuenta de que es un aspecto universal de la vida. Sobre esos aspectos universales es sobre lo que me gusta escribir. Cuando veo que todos los que han pasado por esto a nivel mundial tienen la misma o casi la misma experiencia... Es muy enriquecedor para ellos y muy sanador, muy curativo, porque ellos se dan cuenta de que oh, no estamos solos, y lo mismo pasa una y otra vez.

GDC: ¿Entonces usted siempre comparte eso con los demás? Que no solo es una antropóloga, sino que también una sobreviviente...

SH: Absolutamente...

GDC: *Eso es algo muy significativo, hacer la diferencia, una verdadera diferencia en las personas con las que trabaja.*

SH: Oh, hoy en día hay más gente que ha sobrevivido a desastres naturales y que también se dedica a eso, especialmente después del huracán Katrina y otros desastres. Al principio, yo era la única persona que se dedicaba a la antropología de los desastres y que en realidad era una sobreviviente. Yo era la única.

GDC: *Creo que no quiero tener esta conexión especial. Yo realmente la valoro y creo que lo que ha vivido es realmente fuerte y estoy seguro de que fue un escenario muy difícil de superar, pero al mismo tiempo prepositivo de marcos de comprensión...*

SH: Sí, pienso que es algo que siempre me va a afectar de una manera u otra durante toda mi vida, pero yo tiendo a superar las cosas sin detenerme mucho y cuando miro atrás, me doy cuenta de lo difícil que fue. Yo soy una de esas personas. Soy una verdadera campesina... Cuando me encuentro ante una situación difícil la enfrento y la supero...

GDC: *Todos necesitamos comida, necesitamos caminar, necesitamos comida y caminar, y cuando vemos nuestra cosecha decimos «¡Oh, fue una muy buena cosecha!» Lo puedes ver porque está funcionando.*

SH: ¡Exacto! Y luego miro hacia atrás y pienso «¿Cómo lo hice? Fue muy difícil». Bueno, puedo valorar a mi madre. Mi madre era así, ¿sabes? Superaba todos los obstáculos que la vida le ponía al frente... Además, era sueca... Se abrió camino como un barco vikingo, y ahora que lo pienso bien, creo que tengo la misma fortaleza.

GDC: *Quería hablar un poco sobre su experiencia como asesora.*

SH: Pensé que haría más ese tipo de trabajo, experimentar diferentes situaciones, evaluar y redactar informes, pero mi experiencia personal no ha sido esa. Anthony Oliver-Smith ha hecho más de eso. Mi asesoría ha consistido más en dar charlas en todo el mundo. Me invitan a hablar a todo tipo de lugares. Puede ser todo un grupo de organizaciones sin fines de lucro. Por ejemplo, recuerdo haber hablado para la Cruz Roja y lo atónitos que quedaron por la cantidad de información que un antropólogo podía poner en perspectiva. He dado charlas en agencias gubernamentales... Cuando estaba en Macedonia se dio una situación que es muy común, donde el Gobierno no hablaba con los bomberos, ni los bomberos con los policías... Y en cierto modo, en medio de todas esas agencias gubernamentales fui yo quien dijo cómo tenían que coordinar y cómo tenían que trabajar juntos, aunque no sé si eso llegó a pasar. En Asia Central, algunos de los grupos saben lo que viene y ha sido una de las pocas oportunidades para llegar allí y decir «tienes que desarrollar la sociedad civil, porque ya ningún gobierno puede pagar por todo».

GDC: *Desde que comenzó a trabajar en el área de los desastres, según su experiencia personal, ¿ha notado alguna diferencia entre la gente nueva que está llegando a este campo y la que llegaba antes?*

SH: Sí. Muchas de las personas que están comenzando a estudiar esta rama de la antropología se han formado en ecología política o en temas medioambientales, y no hay tantas como yo quisiera con formación netamente en antropología cultural. Me gustaría que llegaran más con esa formación porque creo que es muy importante... me gusta lo que están haciendo. Trabajan con los discursos políticos y con los problemas que vienen con el desarrollo, el capitalismo, el neoliberalismo... lo cual es importante en cada situación de desastre, pero me gustaría que atrajéramos a más gente que realmente se ocupe de los aspectos culturales... Aunque hoy Fraser, de Nueva Zelanda, y su ontología, ciertamente estaba haciendo eso. La antropología cultural está en todas partes y es evidente que ahora se superpone con el tema del cambio climático, mucho, y con el reasentamiento, así que sí hay una diferencia en términos de quién entra y cuál es su trasfondo disciplinar...

GDC: *Y para terminar, una pregunta puntual. Según su experiencia, ¿ha visto algún cambio en las políticas a nivel mundial que haya sido introducido por algún trabajo antropológico o por alguien de este campo? ¿Han escuchado realmente lo que hacemos, y como consecuencia, ha cambiado algún marco teórico en las políticas... alguna pequeña interrogante por aquí o por allá?*

SH: Bueno, yo pensé que era interesante que una mujer sacara a relucir el tema de que, actualmente, la Cruz Roja está hablando sobre cultura. Me gustaría ver la versión que ellos tienen de cultura. Por lo tanto, sí hay un cambio. Hay un reconocimiento. Incluso cuando Anthony y yo estuvimos en Copenhague, ellos decían: «no tienen de qué preocuparse, están a la vanguardia», porque ahora la gente reconoce lo que ellos no incorporan, la antropología en la antropología profunda... reconocen esa falla... Entonces, sí, hay un gran cambio en la aceptación de la antropología, y cada vez que aporto a una publicación que no es de un antropólogo, como la de Andrew Collins, de Elsevier, o algo en esa línea, o el nuevo manual de medioambiente, ellos dicen, «wow, es tan diferente, tan interesante». Por ejemplo, escribí un artículo para el *Handbook of Environment* sobre los cuatro medioambientes. En primer lugar, capítulo por medio de ese libro hablaba acerca de esos medioambientes como serenos. ¡No lo son! Así que partí diciendo: «no todos los medioambientes son serenos, casi todos tienen algún tipo de complejidad».

Reconocimientos

Esta entrevista a Susanna Hoffman fue transcrita y traducida por Najla Gatica, Israel Herrera, Gabriela Muñoz, Lorena Painevilu y Felipe Suárez, y revisada por la profesora y doctora en Estudios de Traducción Aurora Sambolin Santiago como parte del curso de Gestión de Proyectos de la carrera de Traducción Inglés-Español de la Universidad Católica de Temuco.

Sobre el autor

GONZALO DÍAZ CROVETTO es licenciado en Antropología Social por la Universidad Austral de Chile, con una maestría y un doctorado por la Universidad de Brasilia. Actualmente se desempeña como docente investigador del Departamento de Antropología y del Núcleo de Estudios Interculturales e Interétnicos de la Universidad Católica de Temuco (Chile). Es Director del Programa de Magíster en Antropología en la misma institución. Su correo electrónico es gdiaczcrovetto@uctemuco.cl.

CUHSO. CULTURA-HOMBRE-SOCIEDAD

Fundada en 1984, la revista *CUHSO* es una de las publicaciones periódicas más antiguas en ciencias sociales y humanidades del sur de Chile. Con una periodicidad semestral, recibe todo el año trabajos inéditos de las distintas disciplinas de las ciencias sociales y las humanidades especializadas en el estudio y comprensión de la diversidad sociocultural, especialmente de las sociedades latinoamericanas y sus tensiones producto de la herencia colonial, la modernidad y la globalización. En este sentido, la revista valora tanto el rigor como la pluralidad teórica, epistemológica y metodológica de los trabajos.

EDITOR ADJUNTO

Luis Vivero Arriagada

COORDINADORA EDITORIAL

Claudia Campos Letelier

SITIO WEB

cuhs0.uct.cl

E-MAIL

cuhs0@uct.cl

LICENCIA DE ESTE ARTÍCULO

Creative Commons Atribución Compartir Igual 4.0 Internacional



La edición de textos, el diseño editorial
y la producción del PDF interactivo de este artículo
han estado a cargo de Tipográfica (www.tipografica.cl).